



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA  
ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT  
NACIONALNA KANCELARIJA REVIZIJE  
NATIONAL AUDIT OFFICE



## MUTABAKAT ZAPTI

Bu Mutabakat Zaptı, bu noktadan sonra “Taraflar” olarak adlandırılacak olan Kosova Cumhuriyeti Sayıştay’ı ile T.C. Sayıştay’ı arasında akdedilmiştir. Bu Mutabakat Zaptı, Tarafların, geçerli ulusal mevzuatlarında belirtildiği şekilde kendi yetki çerçevelerine tam olarak riayet etmektedir.

### Madde 1

Taraflar, olanakları dahilinde aşağıdaki temel alanlarda işbirliğini teşvik edecektir:

- Kamu dış denetimi metodolojisi ve yöntemleriyle ilgili deneyimlerin paylaşılması,
- Mesleki eğitimler ve mensupların mesleki standartlarının geliştirilmesi,
- Tarafların mesleki faaliyetleriyle ilgili bilgi ve doküman paylaşımı,
- Danışmanlık hizmeti sağlanması, ortak araştırmalar ve paralel denetimler, seminerler, konferanslar ve teknik toplantılar yapılması.

Taraflar, kendi mevzuatları çerçevesinde diğer ortak ilgi alanlarında işbirliğini de destekleyecektir.

### Madde 2

Bu Mutabakat Zaptı çerçevesinde bilgi ve materyalleri paylaşırken her iki Taraf da uluslararası bilgi paylaşımı, kamusal sırların korunması ve kanunla korunan diğer sırlarla ilgili kendi ulusal mevzuatlarına göre hareket edecektir.

Ortak araştırmalar ve paralel denetimler yürütürken her iki Taraf da kendi ulusal mevzuatını uygulayacaktır.

### Madde 3

Taraflar; katılımcılarını her iki Taraf ülkede yapılacak kamu dış denetimiyle ilgili konferanslara, seminerlere ve uluslararası eğitimlere katılmaya davet etmektedir.

#### **Madde 4**

Taraflar, mesleki faaliyetleriyle ilgili bilgi, materyal ve yasal dokümanlarını İngilizce dilinde paylaşacaktır.

#### **Madde 5**

Taraflar, münferit hallerde başka prosedür belirlenmediği takdirde, bu Mutabakat Zaptının uygulanmasıyla ilgili giderlerini kendi ülke mevzuatlarına uygun olarak kendileri karşılayacaktır.

#### **Madde 6**

Taraflar, karşılıklı anlaştıktan sonra bu Mutabakat Zaptına eklenecek ve her iki Tarafın imzalamasıyla yürürlüğe girecek ayrı Protokoller yaparak bu Mutabakat Zaptında değişiklikler ve revizyonlar gerçekleştirebilir.

#### **Madde 7**

Bu Mutabakat Zaptının hükümlerinin yorumlanması ve uygulanmasında fikir ayrılığı veya uyuşmazlık ortaya çıkacak olursa Taraflar, bunu istişareler ve müzakerelerle yoluyla çözecektir.

#### **Madde 8**

Bu Mutabakat Zaptındaki hiçbir şey, uluslararası kamu hukukunda bir anlaşma veya uluslararası antlaşmaya yol açacak şekilde yorumlanamaz ve bu Mutabakat Zaptı Taraflarda sözleşme hukuku veya borçlar kanunu kapsamında yürürlüğe konamaz.

#### **Madde 9**

Bu Mutabakat Zaptı, imzalandığı tarihte yürürlüğe girer. Bu Mutabakat Zaptı, belirsiz bir süre için akdedilir ve bir Tarafın bu zaptı sonlandırma niyetine dair diğer Tarafa yazılı bildirim göndermesinden sonra üç ay içinde geçersiz hale gelir.

Bu Mutabakat Zaptı, 20 Nisan 2018 tarihinde Priştine'de dört orijinal nüsha olarak imzalanmıştır. Mutabakat Zaptının çevirisinde görüş ayrılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Kosova Cumhuriyeti Sayıştay Başkanı

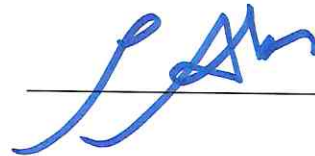
Besnik OSMANI



---

T.C. Sayıştay Başkanı

Seyit Ahmet BAŞ



---



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA  
ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT  
NACIONALNA KANCELARIJA REVIZIJE  
NATIONAL AUDIT OFFICE



## MUTABAKAT ZAPTI

Bu Mutabakat Zaptı, bu noktadan sonra “Taraflar” olarak adlandırılacak olan Kosova Cumhuriyeti Sayıştay’ı ile T.C. Sayıştay’ı arasında akdedilmiştir. Bu Mutabakat Zaptı, Tarafların, geçerli ulusal mevzuatlarında belirtildiği şekilde kendi yetki çerçevelerine tam olarak riayet etmektedir.

### Madde 1

Taraflar, olanakları dahilinde aşağıdaki temel alanlarda işbirliğini teşvik edecektir:

- Kamu dış denetimi metodolojisi ve yöntemleriyle ilgili deneyimlerin paylaşılması,
- Mesleki eğitimler ve mensupların mesleki standartlarının geliştirilmesi,
- Tarafların mesleki faaliyetleriyle ilgili bilgi ve doküman paylaşımı,
- Danışmanlık hizmeti sağlanması, ortak araştırmalar ve paralel denetimler, seminerler, konferanslar ve teknik toplantılar yapılması.

Taraflar, kendi mevzuatları çerçevesinde diğer ortak ilgi alanlarında işbirliğini de destekleyecektir.

### Madde 2

Bu Mutabakat Zaptı çerçevesinde bilgi ve materyalleri paylaşırken her iki Taraf da uluslararası bilgi paylaşımı, kamusal sırların korunması ve kanunla korunan diğer sırlarla ilgili kendi ulusal mevzuatlarına göre hareket edecektir.

Ortak araştırmalar ve paralel denetimler yürütürken her iki Taraf da kendi ulusal mevzuatını uygulayacaktır.

### Madde 3

Taraflar; katılımcılarını her iki Taraf ülkede yapılacak kamu dış denetimiyle ilgili konferanslara, seminerlere ve uluslararası eğitimlere katılmaya davet etmektedir.

#### **Madde 4**

Taraflar, mesleki faaliyetleriyle ilgili bilgi, materyal ve yasal dokümanlarını İngilizce dilinde paylaşacaktır.

#### **Madde 5**

Taraflar, münferit hallerde başka prosedür belirlenmediği takdirde, bu Mutabakat Zaptının uygulanmasıyla ilgili giderlerini kendi ülke mevzuatlarına uygun olarak kendileri karşılayacaktır.

#### **Madde 6**

Taraflar, karşılıklı anlaştıktan sonra bu Mutabakat Zaptına eklenecek ve her iki Tarafın imzalamasıyla yürürlüğe girecek ayrı Protokoller yaparak bu Mutabakat Zaptında değişiklikler ve revizyonlar gerçekleştirebilir.

#### **Madde 7**

Bu Mutabakat Zaptının hükümlerinin yorumlanması ve uygulanmasında fikir ayrılığı veya uyuşmazlık ortaya çıkacak olursa Taraflar, bunu istişareler ve müzakerelerle yoluyla çözecektir.

#### **Madde 8**

Bu Mutabakat Zaptındaki hiçbir şey, uluslararası kamu hukukunda bir anlaşma veya uluslararası antlaşmaya yol açacak şekilde yorumlanamaz ve bu Mutabakat Zaptı Taraflarda sözleşme hukuku veya borçlar kanunu kapsamında yürürlüğe konamaz.

#### **Madde 9**

Bu Mutabakat Zaptı, imzalandığı tarihte yürürlüğe girer. Bu Mutabakat Zaptı, belirsiz bir süre için akdedilir ve bir Tarafın bu zaptı sonlandırma niyetine dair diğer Tarafa yazılı bildirim göndermesinden sonra üç ay içinde geçersiz hale gelir.

Bu Mutabakat Zaptı, 20 Nisan 2018 tarihinde Priştine’de dört orijinal nüsha olarak imzalanmıştır. Mutabakat Zaptının çevirisinde görüş ayrılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Kosova Cumhuriyeti Sayıştay Başkanı

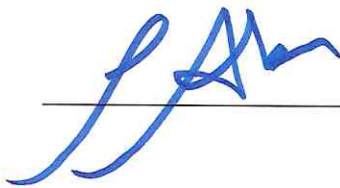
Besnik OSMANI



---

T.C. Sayıştay Başkanı

Seyit Ahmet BAŞ



---



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA  
ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT  
NACIONALNA KANCELARIJA REVIZIJE  
NATIONAL AUDIT OFFICE



## MUTABAKAT ZAPTI

Bu Mutabakat Zaptı, bu noktadan sonra “Taraflar” olarak adlandırılacak olan Kosova Cumhuriyeti Sayıştayı ile T.C. Sayıştayı arasında akdedilmiştir. Bu Mutabakat Zaptı, Tarafların, geçerli ulusal mevzuatlarında belirtildiği şekilde kendi yetki çerçevelerine tam olarak riayet etmektedir.

### Madde 1

Taraflar, olanakları dahilinde aşağıdaki temel alanlarda işbirliğini teşvik edecektir:

- Kamu dış denetimi metodolojisi ve yöntemleriyle ilgili deneyimlerin paylaşılması,
- Mesleki eğitimler ve mensupların mesleki standartlarının geliştirilmesi,
- Tarafların mesleki faaliyetleriyle ilgili bilgi ve doküman paylaşımı,
- Danışmanlık hizmeti sağlanması, ortak araştırmalar ve paralel denetimler, seminerler, konferanslar ve teknik toplantılar yapılması.

Taraflar, kendi mevzuatları çerçevesinde diğer ortak ilgi alanlarında işbirliğini de destekleyecektir.

### Madde 2

Bu Mutabakat Zaptı çerçevesinde bilgi ve materyalleri paylaşırken her iki Taraf da uluslararası bilgi paylaşımı, kamusal sırların korunması ve kanunla korunan diğer sırlarla ilgili kendi ulusal mevzuatlarına göre hareket edecektir.

Ortak araştırmalar ve paralel denetimler yürütürken her iki Taraf da kendi ulusal mevzuatını uygulayacaktır.

### Madde 3

Taraflar; katılımcılarını her iki Taraf ülkede yapılacak kamu dış denetimiyle ilgili konferanslara, seminerlere ve uluslararası eğitimlere katılmaya davet etmektedir.

#### **Madde 4**

Taraflar, mesleki faaliyetleriyle ilgili bilgi, materyal ve yasal dokümanlarını İngilizce dilinde paylaşacaktır.

#### **Madde 5**

Taraflar, münferit hallerde başka prosedür belirlenmediği takdirde, bu Mutabakat Zaptının uygulanmasıyla ilgili giderlerini kendi ülke mevzuatlarına uygun olarak kendileri karşılayacaktır.

#### **Madde 6**

Taraflar, karşılıklı anlaştıktan sonra bu Mutabakat Zaptına eklenecek ve her iki Tarafın imzalanmasıyla yürürlüğe girecek ayrı Protokoller yaparak bu Mutabakat Zaptında değişiklikler ve revizyonlar gerçekleştirebilir.

#### **Madde 7**

Bu Mutabakat Zaptının hükümlerinin yorumlanması ve uygulanmasında fikir ayrılığı veya uyuşmazlık ortaya çıkacak olursa Taraflar, bunu istişareler ve müzakerelerle yoluyla çözecektir.

#### **Madde 8**

Bu Mutabakat Zaptındaki hiçbir şey, uluslararası kamu hukukunda bir anlaşma veya uluslararası antlaşmaya yol açacak şekilde yorumlanamaz ve bu Mutabakat Zaptı Taraflarda sözleşme hukuku veya borçlar kanunu kapsamında yürürlüğe konamaz.

#### **Madde 9**

Bu Mutabakat Zaptı, imzalandığı tarihte yürürlüğe girer. Bu Mutabakat Zaptı, belirsiz bir süre için akdedilir ve bir Tarafın bu zaptı sonlandırma niyetine dair diğer Tarafa yazılı bildirim göndermesinden sonra üç ay içinde geçersiz hale gelir.

Bu Mutabakat Zaptı, 20 Nisan 2018 tarihinde Priştine’de dört orijinal nüsha olarak imzalanmıştır. Mutabakat Zaptının çevirisinde görüş ayrılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Kosova Cumhuriyeti Sayıştay Başkanı

Besnik OSMANI

T.C. Sayıştay Başkanı

Seyit Ahmet BAŞ



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA  
ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT  
NACIONALNA KANCELARIJA REVIZIJE  
NATIONAL AUDIT OFFICE



## MUTABAKAT ZAPTI

Bu Mutabakat Zaptı, bu noktadan sonra “Taraflar” olarak adlandırılacak olan Kosova Cumhuriyeti Sayıştayı ile T.C. Sayıştayı arasında akdedilmiştir. Bu Mutabakat Zaptı, Tarafların, geçerli ulusal mevzuatlarında belirtildiği şekilde kendi yetki çerçevelerine tam olarak riayet etmektedir.

### Madde 1

Taraflar, olanakları dahilinde aşağıdaki temel alanlarda işbirliğini teşvik edecektir:

- Kamu dış denetimi metodolojisi ve yöntemleriyle ilgili deneyimlerin paylaşılması,
- Mesleki eğitimler ve mensupların mesleki standartlarının geliştirilmesi,
- Tarafların mesleki faaliyetleriyle ilgili bilgi ve doküman paylaşımı,
- Danışmanlık hizmeti sağlanması, ortak araştırmalar ve paralel denetimler, seminerler, konferanslar ve teknik toplantılar yapılması.

Taraflar, kendi mevzuatları çerçevesinde diğer ortak ilgi alanlarında işbirliğini de destekleyecektir.

### Madde 2

Bu Mutabakat Zaptı çerçevesinde bilgi ve materyalleri paylaşırken her iki Taraf da uluslararası bilgi paylaşımı, kamusal sırların korunması ve kanunla korunan diğer sırlarla ilgili kendi ulusal mevzuatlarına göre hareket edecektir.

Ortak araştırmalar ve paralel denetimler yürütürken her iki Taraf da kendi ulusal mevzuatını uygulayacaktır.

### Madde 3

Taraflar; katılımcılarını her iki Taraf ülkede yapılacak kamu dış denetimiyle ilgili konferanslara, seminerlere ve uluslararası eğitimlere katılmaya davet etmektedir.

#### **Madde 4**

Taraflar, mesleki faaliyetleriyle ilgili bilgi, materyal ve yasal dokümanlarını İngilizce dilinde paylaşacaktır.

#### **Madde 5**

Taraflar, münferit hallerde başka prosedür belirlenmediği takdirde, bu Mutabakat Zaptının uygulanmasıyla ilgili giderlerini kendi ülke mevzuatlarına uygun olarak kendileri karşılayacaktır.

#### **Madde 6**

Taraflar, karşılıklı anlaştıktan sonra bu Mutabakat Zaptına eklenecek ve her iki Tarafın imzalamasıyla yürürlüğe girecek ayrı Protokoller yaparak bu Mutabakat Zaptında değişiklikler ve revizyonlar gerçekleştirebilir.

#### **Madde 7**

Bu Mutabakat Zaptının hükümlerinin yorumlanması ve uygulanmasında fikir ayrılığı veya uyuşmazlık ortaya çıkacak olursa Taraflar, bunu istişareler ve müzakerelerle yoluyla çözecektir.

#### **Madde 8**

Bu Mutabakat Zaptındaki hiçbir şey, uluslararası kamu hukukunda bir anlaşma veya uluslararası antlaşmaya yol açacak şekilde yorumlanamaz ve bu Mutabakat Zaptı Taraflarda sözleşme hukuku veya borçlar kanunu kapsamında yürürlüğe konamaz.

#### **Madde 9**

Bu Mutabakat Zaptı, imzalandığı tarihte yürürlüğe girer. Bu Mutabakat Zaptı, belirsiz bir süre için akdedilir ve bir Tarafın bu zaptı sonlandırma niyetine dair diğer Tarafa yazılı bildirim göndermesinden sonra üç ay içinde geçersiz hale gelir.

Bu Mutabakat Zaptı, 20 Nisan 2018 tarihinde Priştine’de dört orijinal nüsha olarak imzalanmıştır. Mutabakat Zaptının çevirisinde görüş ayrılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Kosova Cumhuriyeti Sayıştay Başkanı

Besnik OSMANI

T.C. Sayıştay Başkanı

Seyit Ahmet BAŞ



Prot # 604/01

02.05.2018



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA  
ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT  
NACIONALNA KANCELARIJA REVIZIJE  
NATIONAL AUDIT OFFICE



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding is hereby concluded between the National Audit Office of the Republic of Kosovo and the Turkish Court of Accounts, hereinafter referred to as "the Parties". This Memorandum fully respects the respective mandates of the Parties as set out in the applicable national legislation.

### Article 1

The Parties will promote co-operation, within their competence, in the following basic areas:

- Exchange of experience in the area of public external audit methodology and procedures;
- Professional training and improvement of professional standards of personnel;
- Exchange of information and documentation on the professional activities of the Parties;
- Holding of consultations, joint researches and parallel audits, seminars, conferences and technical meetings.

The Parties, within their jurisdictions, will facilitate co-operation in other areas of mutual interest as well.

### Article 2

When exchanging information and materials under this Memorandum of Understanding, hereinafter referred to as "MOU", each Party will be guided by its national legislation regulating participation in international information exchanges, protection of state secrets and other secrets protected by law.

When performing joint researches and parallel audits, each party will be guided by its national legislation.

### Article 3

The Parties invite representatives of each other to participate in conferences, seminars and international trainings concerning public external audit organized in the countries of the Parties.

### Article 4

The Parties shall exchange information, materials and legal documents on their professional activities in English.

#### **Article 5**

The Parties shall cover their expenses related to the implementation of this MOU in compliance with the legislations of their countries, unless another procedure has been set in individual cases.

#### **Article 6**

The Parties may introduce amendments and revisions to this MOU, following mutual agreements, in the form of separate Protocols that shall be enclosed to this MOU and shall enter in force upon signature by both Parties.

#### **Article 7**

Should any disputes or differences of opinions with regard to interpretation or application of the provisions of this MOU appear, the Parties shall solve them through consultations and negotiations.

#### **Article 8**

Nothing in this MOU shall be construed as giving rise to an international treaty on an agreement in public international law, nor shall the MOU be enforceable under either the law of obligations or the law of contract in either the Parties.

#### **Article 9**

This MOU shall enter into force on the date when it is signed. The MOU shall be concluded for an indefinite period and shall become invalid within three months after one of the Parties sends a written notification to the other Party of its intention to terminate this MOU.

Signed in Pristina, on 20 April 2018 in four original copies. In case of divergence in translation of this Memorandum, the English text will prevail.

Auditor General of the Republic of Kosovo

President of Turkish Court of Accounts

Besnik OSMANI

Seyit Ahmet BAŞ



Prot # 604/01  
02.05.2018



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVA  
ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT  
NACIONALNA KANCELARIJA REVIZIJE  
NATIONAL AUDIT OFFICE



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding is hereby concluded between the National Audit Office of the Republic of Kosovo and the Turkish Court of Accounts, hereinafter referred to as "the Parties". This Memorandum fully respects the respective mandates of the Parties as set out in the applicable national legislation.

### Article 1

The Parties will promote co-operation, within their competence, in the following basic areas:

- Exchange of experience in the area of public external audit methodology and procedures;
- Professional training and improvement of professional standards of personnel;
- Exchange of information and documentation on the professional activities of the Parties;
- Holding of consultations, joint researches and parallel audits, seminars, conferences and technical meetings.

The Parties, within their jurisdictions, will facilitate co-operation in other areas of mutual interest as well.

### Article 2

When exchanging information and materials under this Memorandum of Understanding, hereinafter referred to as "MOU", each Party will be guided by its national legislation regulating participation in international information exchanges, protection of state secrets and other secrets protected by law.

When performing joint researches and parallel audits, each party will be guided by its national legislation.

### Article 3

The Parties invite representatives of each other to participate in conferences, seminars and international trainings concerning public external audit organized in the countries of the Parties.

### Article 4

The Parties shall exchange information, materials and legal documents on their professional activities in English.

#### **Article 5**

The Parties shall cover their expenses related to the implementation of this MOU in compliance with the legislations of their countries, unless another procedure has been set in individual cases.

#### **Article 6**

The Parties may introduce amendments and revisions to this MOU, following mutual agreements, in the form of separate Protocols that shall be enclosed to this MOU and shall enter in force upon signature by both Parties.

#### **Article 7**

Should any disputes or differences of opinions with regard to interpretation or application of the provisions of this MOU appear, the Parties shall solve them through consultations and negotiations.

#### **Article 8**

Nothing in this MOU shall be construed as giving rise to an international treaty on an agreement in public international law, nor shall the MOU be enforceable under either the law of obligations or the law of contract in either the Parties.

#### **Article 9**

This MOU shall enter into force on the date when it is signed. The MOU shall be concluded for an indefinite period and shall become invalid within three months after one of the Parties sends a written notification to the other Party of its intention to terminate this MOU.

Signed in Pristina, on 20 April 2018 in four original copies. In case of divergence in translation of this Memorandum, the English text will prevail.

Auditor General of the Republic of Kosovo

President of Turkish Court of Accounts

Besnik OSMANI

Seyit Ahmet BAŞ

